ORBIS

Nachfüllpackung | Refill

ORBI-Sept Wet Wipes

Soft M - Duftnote cool fresh

de Desinfektionstücher Nachfüllpackung
en Disinfection Wipes Refill
da Desinfektionsservietter – genopfyldningspakke
sv Desinfektionsservetter, påfyllningsförpackning
no Desinfeksjonsservietter, påfyllingspakke
fi Desinfiointipyyhkeiden täyttöpakkaus
pl Chusteczki dezynfekujące – opakowanie uzupełniające
nl Navulverpakking met desinfectiedoekjes
cs Náhradní balení dezinfekčních ubrousků
fr Recharge de lingettes désinfectantes

CE 0124 MD

5°C 25°C

Gefahr / Danger
Fare / Fara / Vaara
Niebezpieczeństwo
Gevaar / Nebezpečí

BAUA-Nr.: N-71545
UFI: 1AFC-JN7C-H10P-K0H8

PRISMAN GmbH
Otto-Hahn-Ring 6-18
D-64653 Lorsch
+49 (0)6251-866 980-0

ORBIS Dental Handelsgesellschaft mbH
Schuckertstraße 21 · D-48153 Münster
www.orbis-dental.com

2026-10

REF 273792

15 x 23 cm
240 St. / pc.

M

de

Art der Anwendung:
Gebrauchsfertige Tücher zur schnellen prophylaktischen Desinfektion von alkoholbeständigen Oberflächen empfindlicher Medizinprodukte.
Vorgesehen für den Einsatz im medizinischen Bereich ((zahn)ärztliche Praxen, Kliniken, Altenheime, Pflege- und Rettungsdienste) sowie im Bereich Lebensmittel, Industrie und öffentliche Einrichtungen.

Desinfektion von nichtinvasiven Medizinprodukten:
Präparat zur prophylaktischen Wischdesinfektion von alkoholbeständigen Medizinprodukten wie z.B. dentalen Behandlungseinheiten, Krankenbetten, Blutdruckmessgeräten, Venenschläuchen, Hand- und Winkelstücken etc. Zur Desinfektion die Oberfläche des Medizinproduktes mit dem getränkten Tuch abwischen.

Hinweise zur Anwendung:
Zur Kennzeichnung das Stick- & Liftetikett vom Beutel abziehen und auf den Entnahmebehälter kleben. Den Beutel oben öffnen und in den Entnahmebehälter setzen. Das erste Tuch der Vliesrolle anziehen und durch den Stern im Deckelverschluss fädeln. Die folgenden Tücher entnehmen. Den Deckel nach der Tuchentnahme fest auf den Behälter drücken und dicht verschließen. Nach vollständigem Verbrauch der Tücher ist der Entnahmebehälter gemäß den Aufbereitungshinweisen zu reinigen und zu desinfizieren. Die Aufbereitung soll mit einem geeigneten, vorzugsweise alkoholischen Desinfektionstuch erfolgen.
Alle zu desinfizierenden Flächen müssen vollständig mit der Desinfektionslösung benetzt sein. Das Präparat gemäß angegebener Einwirkzeiten einwirken lassen. Nur auf alkoholverträglichen Materialien verwenden (z.B. für Acrylglas nicht geeignet). Die Verwendung ist nur für professionelle Anwender vorgesehen. Die Tücher sind nach dem ersten Öffnen des Beutels maximal für 28 Tage verwendbar.
Die Materialverträglichkeit sollte bei neuen oder unbekannten Materialien an einer nicht sichtbaren Stelle geprüft werden.

Einwirkzeiten bei der prophylaktischen Desinfektion von Medizinprodukten und Oberflächen im medizinischen Bereich:

Bakterien und Candida albicans nach EN 13727, EN 13624, EN 16615 und VAH unter hoher Belastung:	Konz. 1 min.
Tb (Tuberkulose)-Inaktivierung (M. terrae, EN 14348, hohe Belastung):	Konz. 1 min.
„Begrenzt viruzid“ (behüllte Viren wie z.B. HBV, HIV, HCV) gemäß EN 14476 und DVV/2012 im Flächentest, hohe Belastung:	Konz. 1 min.
„Begrenzt viruzid PLUS“ (behüllte Viren wie z.B. HBV, HIV, HCV) und unbehüllte Noro-, Adeno- und Rota-Viren nach EN 14476 (hohe Belastung):	Konz. 1 min.

Sicherheitshinweise:
H 228 Entzündbarer Feststoff. P210 Von Hitze, heißen Oberflächen, Funken, offener Flammen und anderen Zündquellen fernhalten. Nicht rauchen. P280 Schutzhandschuhe / Augenschutz tragen. P404 In einem geschlossenen Behälter aufbewahren.

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind vom Anwender/ vom Patienten dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem der Anwender/ Patient niedergelassen ist, zu melden.

Als Biozidprodukt: Gebrauchsfertige alkoholische Feuchttücher zur Wischdesinfektion und Reinigung von kleineren alkoholbeständigen Flächen

Desinfektion von Oberflächen:
Zur Wischdesinfektion und Reinigung von alkoholbeständigen kleinen Flächen diese mit dem getränkten Tuch abwischen

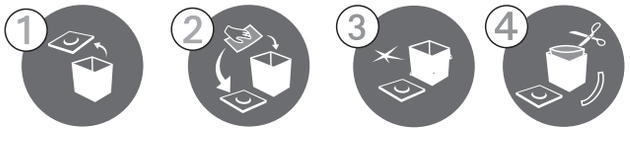
Einwirkzeiten bei der Desinfektion von kleinen Flächen in den Bereichen Lebensmittel, Industrie, Haushalt und öffentliche Einrichtungen:

Bakterien und Candida albicans nach EN 1276, EN 13697 und EN 1650 (hohe Belastung):	Konz. 1 min

Verpackung nur vollständig restentleert der Wertstoffsammlung zuführen. Füllgutreste unter EAK 07 06 99 entsorgen.

In 100g Tränkflüssigkeit sind enthalten: 43,0g Ethanol; 8,0g 1-Propanol; 0,055g Didecyldimethylammoniumchlorid

PT 2, 4



Aufbereitung der Spenderbox:

1. Deckel vom Behälter entfernen. 2. Deckel und Behälterinnenseite, Tuchabriss und Reservoir mit einem getränkten Desinfektionstuch aus- bzw. abwischen (Einwirkzeit des Desinfektionsmittels beachten). 3. Behälter und Deckel trocknen lassen. 4. Befüllten Beutel am oberen Ende aufschneiden und in den Behälter einfügen. Die Desinfektionstücher sind gebrauchsfertig.

en

Types of application:
Ready-to-use wipes for rapid prophylactic disinfection of alcohol-resistant surfaces of sensitive medical devices.
Intended for use in the medical sector ((dental) medical practices, hospitals, nursing homes, care and rescue services) as well as in the food sector, industry and public facilities.

Disinfection of non-invasive medical devices:
Preparation for prophylactic wipe disinfection of alcohol-resistant medical devices such as dental treatment units, hospital beds, blood pressure monitors, venous tubes, handpieces and contra-angles etc. To disinfect, wipe the surface of the medical device with the soaked cloth.

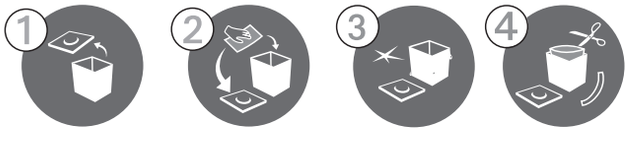
Instructions for use:
For labelling, remove the stick & lift label from the bag and stick it on the dispensing container. Open the bag at the top and place it in the dispensing container. Pull on the first cloth of the fleece roll and thread it through the star-shaped lid. Remove the following cloths. After removing the cloth, press the lid firmly onto the container and close it tightly. Once the cloths have been used up completely, the dispensing container must be cleaned and disinfected in accordance with the reprocessing instructions. Reprocessing should be carried out with a suitable, preferably alcohol-based disinfectant wipe.
All surfaces to be disinfected must be completely wetted with the disinfectant solution. Allow the product to take effect according to the specified contact times. Only use on alcohol-compatible materials (e.g. not suitable for acrylic glass). Use is intended for professional users only. The wipes can be used for a maximum of 28 days after the bag has been opened for the first time.
The material compatibility of new or unknown materials should be tested on a non-visible area.

Contact times for the prophylactic disinfection of medical devices and surfaces in the medical sector:

Bacteria and Candida albicans according to EN 13727, EN 13624, EN 16615 and VAH under dirty conditions:	Conc. 1 min.
Tb (tuberculosis) inactivation (M. terrae, EN 14348, dirty conditions):	Conc. 1 min.
„Limited virucidal“ (enveloped viruses such as e.g. HBV, HIV, HCV) according to EN 14476 and DVV/2012, dirty conditions:	Conc. 1 min.
„Limited virucidal PLUS“ (enveloped viruses such as HBV, HIV, HCV) and non-enveloped Noro, Adeno and Rota viruses according to EN 14476 (dirty conditions):	Conc. 1 min.

Safety instructions:
H 228 Flammable solid. P210 Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and other ignition sources. No smoking. P280 Wear protective gloves / eye protection. P404 Store in a closed container.

All serious incidents related to the device shall be reported by the user/patient to the manufacturer and the competent authority of the Member State where the user/patient is established.



Preparing the dispenser box:

1. Remove the lid from the container. 2. Wipe the lid, inside of the container, wipe dispenser and reservoir with a soaked disinfectant wipe (observe the exposure time of the disinfectant). 3. Allow the container and lid to dry. 4. Cut open the filled bag at the top and insert it into the container. The disinfectant wipes are ready for use.

da

Anvendelsesform:
Brugsklare servietter til hurtig profylaktisk desinfektion af alkoholbestandige overflader på følsomme medicinske produkter. Beregnet til brug i det medicinske område (tandlæge- og lægeklinikker, hospitaler, plejehjem, pleje- og redningstjenester) samt inden for fødevareindustrien, industrien og offentlige institutioner.

Desinfektion af ikke-invasive medicinske produkter:
Præparat til profylaktisk aftørringsdesinfektion af alkoholbestandige medicinske produkter, såsom tandlægeudstyr, hospitalssenge, blodtryksmålere, veneslanger, håndstykker og vinkelstykker osv. Til desinfektion skal overfladen på det medicinske produkt aftørres med den gennemvædet klud.

Anvendelsesvejledning:
Til mærkning skal Stick & Lift-etiketten trækkes af posen og klistres på udtagningsbeholderen. Åbn posen øverst og sæt den i udtagningsbeholderen. Træk det første klud fra fleecerullen og træk det gennem stjernen i lågets lukning. Tag de følgende klude ud. Tryk låget fast på beholderen efter udtagning af kluden og luk det tæt. Når kludene er brugt op, skal beholderen rengøres og desinficeres i henhold til rengøringsanvisningerne. Rengøringen skal foretages med en egnet, helst alkoholbaseret desinfektionsklud.

Alle overflader, der skal desinficeres, skal være fuldstændigt fugtet med desinfektionsvæsken. Lad midlet virke i henhold til de angivne virkningstider. Må kun anvendes på materialer, der tåler alkohol (f.eks. ikke egnet til akrylglas). Anvendelsen er kun beregnet til professionelle brugere. Kludene kan efter første åbning af posen anvendes i maksimalt 28 dage.
Materialekompatibiliteten bør kontrolleres på et ikke-synligt sted ved nye eller ukendte materialer.

Indvirkningstider ved profylaktisk desinfektion af medicinsk udstyr og overflader i det medicinske område:

Bakterier og Candida albicans i henhold til EN 13727, EN 13624, EN 16615 og VAH ved høj belastning:	Konc. 1 min.
Tb (tuberkulose)-inaktivering (M. terrae, EN 14348, høj belastning):	Konc. 1 min.
„Begrænset virucid“ (kapselvirusser som f.eks. HBV, HIV, HCV) i henhold til EN 14476 og DVV/2012 i overfladetest, høj belastning:	Konc. 1 min.
„Begrænset virucid PLUS“ (kapselvirusser som f.eks. HBV, HIV, HCV) og ikke-kapselvirusser som noro-, adeno- og rotavirus i henhold til EN 14476 (høj belastning):	Konc. 1 min.

Sikkerhedshenvisninger:
H 228 Brandfarligt fast stof. P210 Holdes væk fra varme, varme overflader, gnister, åben ild og andre antændelseskilder. Rygning forbudt. P280 Brug beskyttelseshandsker / øjenbeskyttelse. P404 Opbevares i en lukket beholder.

Alle alvorlige hændelser, der opstår i forbindelse med produktet, skal brugeren/patienten, producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren/patienten er bosiddende.



Forberedelse af dispenserbeholderen:
1. Fjern låget fra beholderen. 2. Tør låget og beholderens inderside, kludafrivningen og reservoiret af med en gennemvædet desinfektionsklud (overhold desinfektionsmidlets virkningstid). 3. Lad beholderen og låget tørre. 4. Skær den fyldte pose op i den øverste ende og læg den i beholderen. Desinfektionsservietterne er klar til brug.

SV

Användningsområde:
Färdiga servetter för snabb profylaktisk desinfektion av alkoholtåliga ytor på känsliga medicintekniska produkter.
Avsedda för användning inom sjukvården (tandläkar- och läkarmottagningar, kliniker, äldreboenden, vård- och räddningstjänster) samt inom livsmedelsindustrin, industrin och offentliga inrättningar.

Desinfektion av icke-invasiva medicintekniska produkter:
Preparat för profylaktisk torkdesinfektion av alkoholbeständiga medicintekniska produkter, t.ex. tandvårdsenheter, sjukbäddar, blodtrycksmätare, venkatetrar, hand- och vinkelstycken etc. Tork av ytan på medicintekniska produkten med den indränkta duken för att desinficera den.

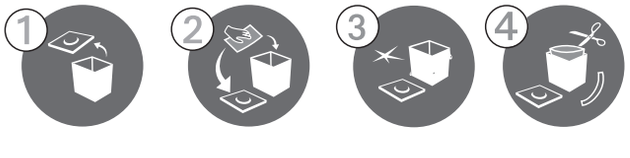
Användningsanvisningar:
För märkning, dra av Stick & Lift-etiketten från påsen och klistra fast den på behållaren. Öppna påsen upptill och placera den i behållaren. Dra ut den första duken från rullen och trä den genom stjärnan i lockets förslutning. Ta ut de följande dukarna. Tryck locket ordentligt mot behållaren efter att dukarna har tagits ut och förslut tätt. När servetterna är helt förbrukade ska behållaren rengöras och desinficeras enligt rengöringsanvisningarna. Rengöringen ska utföras med en lämplig, helst alkoholhaltig desinfektionsservett.
Alla ytor som ska desinficeras måste vara helt fuktade med desinfektionslösningen. Låt preparatet verka enligt angivna verkningstider. Använd endast på material som tål alkohol (t.ex. inte lämpligt för akrylglas). Användningen är endast avsedd för professionella användare. Våtservetterna kan användas i högst 28 dagar efter att påsen öppnats första gången.
Materialkompatibiliteten bör kontrolleras på en osynlig yta vid nya eller okända material.

Inverkningstider vid profylaktisk desinfektion av medicintekniska produkter och ytor inom sjukvården:

Bakterier och Candida albicans enligt EN 13727, EN 13624, EN 16615 och VAH vid hög belastning:	Konc. 1 min.
Tb (tuberkulos)-inaktivering (M. terrae, EN 14348, hög belastning):	Konc. 1 min.
”Begränsat virucid” (höljeförsedda virus som t.ex. HBV, HIV, HCV) enligt EN 14476 och DVV/2012 i yttest, hög belastning:	Konc. 1 min.
”Begränsat virusdödande PLUS” (höljeförsedda virus som t.ex. HBV, HIV, HCV) och höljelösa noro-, adeno- och rotavirus enligt EN 14476 (hög belastning):	Konc. 1 min.

Säkerhetsanvisningar:
H 228 Brandfarligt fast ämne. P210 Får inte utsättas för värme, heta ytor, gnistor, öppen låga eller andra antändningskällor. Rökning förbjuden. P280 Använd skyddshandskar/skyddskläder/ögonskydd/ansiktsskydd. P404 Förvaras i sluten behållare.

Alla allvarliga händelser som inträffat i samband med produkten ska anmälas av användaren/patienten till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren/patienten är bosatt.



Förberedelse av behållaren:
1. Ta bort locket från behållaren. 2. Torka av locket och behållarens insida, avdragningsanordningen och behållaren med en fuktad desinfektionsservett (beakta desinfektionsmedlets verkanstid). 3. Låt behållaren och locket torka. 4. Skär upp den fyllda påsen i övre änden och lägg den i behållaren. Desinfektionsservetterna är klara att användas.

no

Bruksmåte:
Brukklare kluter for rask profylaktisk desinfeksjon av alkoholbestandige overflater på følsomme medisinske produkter. Beregnet for bruk i medisinsk sektor (tannlege- og legekontorer, klinikker, aldershjem, pleie- og redningstjenester) samt i næringsmiddelindustrien, industrien og offentlige institusjoner.

Desinfeksjon av ikke-invasive medisinske produkter:
Preparat for profylaktisk avtørdesinfeksjon av alkoholbestandige medisinske produkter, f.eks. tannlegeutstyr, sykesenger, blodtrykksmålere, veneslanger, håndstykker og vinkelstykker osv. For å desinfisere skal overflaten på det medisinske produktet tørkes av med den fuktede kluten.

Bruksanvisning:
For merking, trekk Stick & Lift-etiketten av posen og lim den på uttaksbeholderen. Åpne posen øverst og sett den inn i uttaksbeholderen. Trekk ut den første kluten fra fleecerullen og tre den gjennom stjernen i lokket. Ta ut de påfølgende klutene. Trykk lokket godt ned på beholderen etter at klutene er tatt ut, og lukk det tett. Når klutene er brukt opp, skal beholderen rengjøres og desinfiseres i henhold til rengjøringsanvisningene. Rengjøringen skal utføres med en egnet, helst alkoholholdig desinfeksjonsklut.

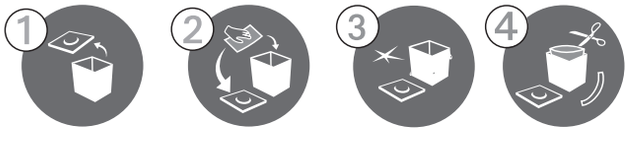
Alle overflater som skal desinfiseres, må være fullstendig fuktet med desinfeksjonsløsningen. La preparatet virke i henhold til angitte virketider. Brukes kun på materialer som tåler alkohol (f.eks. ikke egnet for akrylglas). Bruken er kun beregnet på profesjonelle brukere. Klutene kan brukes i maksimalt 28 dager etter at posen er åpnet første gang.
Materialkompatibiliteten bør kontrolleres på et ikke-synlig sted ved nye eller ukjente materialer

Virkningstid ved profylaktisk desinfeksjon av medisinsk utstyr og overflater i medisinsk miljø:

Bakterier og Candida albicans i henhold til EN 13727, EN 13624, EN 16615 og VAH ved høy belastning:	Kons. 1 min.
Tb (tuberkulose)-inaktivering (M. terrae, EN 14348, høy belastning):	Kons. 1 min.
«Begrenset virucid» (kapslede virus som f.eks. HBV, HIV, HCV) i henhold til EN 14476 og DVV/2012 i overflatetest, høy belastning:	Kons. 1 min.
«Begrenset virucid PLUS» (kapslede virus som f.eks. HBV, HIV, HCV) og ikke-kapslede noro-, adeno- og rotavirus i henhold til EN 14476 (høy belastning):	Kons. 1 min.

Sikkerhetsanvisninger:
H228 Brannfarlig fast stoff. P210 Holdes borte fra varme, varme overflater, gnister, åpen ild og andre antennelseskilder. Ikke røyk. P280 Bruk vernehansker / øyevern. P404 Oppbevares i en lukket beholder.

Alle alvorlige hendelser som oppstår i forbindelse med produktet, skal brukeren/pasienten produsenten og den kompetente myndigheten i den medlemsstaten der brukeren/pasienten er bosatt.



Klargjøring av dispenserboksen:
1. Fjern lokket fra beholderen. 2. Tørk av lokket og innsiden av beholderen, klutavrivningen og reservoaret med en fuktet desinfeksjonsklut (følg desinfeksjonsmiddelets virkningstid). 3. La beholderen og lokket tørke. 4. Skjær opp den fylte posen i den øvre enden og sett den inn i beholderen. Desinfeksjonsklutene er klare til bruk.

fi

Käyttötapa:
Käyttövalmiit pyyhkeet herkän lääkinnällisen laitteiston alkoholinkestävien pintojen nopeaan ennaltaehkäisevään desinfiointiin. Tarkoitettu käytettäväksi terveydenhuollossa (hammaslääkäri- ja lääkärin vastaanotot, klinikat, vanhainkodit, hoiva- ja pelastuspalvelut) sekä elintarvikealalla, teollisuudessa ja julkisissa laitoksissa.

Ei-invasiivisten lääkinnällisten laitteiden desinfiointi:
Valmiste alkoholinkestävien lääkinnällisten laitteiden, kuten hammashoitoyksiköiden, sairaalasänkyjen, verenpainemittareiden, laskimokatetrien, käsikappaleiden ja kulmakappaleiden, ennaltaehkäisevään pyyhkäisydesinfiointiin. Desinfioi lääkinnällisen laitteen pinta pyyhkimällä sitä kostutetulla liinalla.

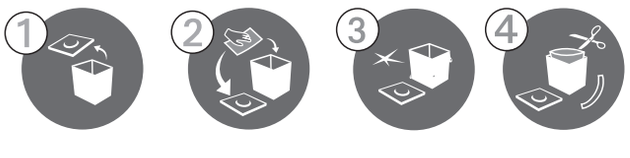
Käyttöohjeet:
Merkitsemiseksi irrota Stick & Lift -tarra pussista ja kiinnitä se säilytysastiaan. Avaa pussi yläosasta ja aseta se säilytysastiaan. Vedä ensimmäinen liina kuiturullasta ja pujota se kannen sulkimen tähtikuvion läpi. Ota seuraavat liinat esiin. Painaa kansi tiukasti astiaan liinojen ottamisen jälkeen ja sulje se tiiviisti. Kun liinat on käytetty loppuun, säiliö on puhdistettava ja desinfioitava käsittelyohjeiden mukaisesti. Käsittely on suoritettava sopivalla, mieluiten alkoholipitoisella desinfiointiliinalla.
Kaikki desinfioitavat pinnat on kostutettava kokonaan desinfiointiliuoksella. Anna valmisteen vaikuttaa ohjeiden mukaisen vaikutusajan. Käytä vain alkoholia kestäville materiaaleille (ei sovellu esim. akryylilasille). Tuote on tarkoitettu vain ammattikäyttöön. Liinoja voi käyttää enintään 28 päivää pussin ensimmäisen avaamisen jälkeen.
Uusien tai tuntemattomien materiaalien yhteensopivuus on testattava näkymättömällä alueella.

Vaikutusajat lääketieteellisten laitteiden ja pintojen ennaltaehkäisevässä desinfioinnissa terveydenhuollon alalla:

Bakteerit ja Candida albicans standardien EN 13727, EN 13624, EN 16615 ja VAH mukaisesti korkean kuormituksen olosuhteissa:	Kons. 1 min.
Tb (tuberkuloosi) -inaktivointi (M. terrae, EN 14348, korkea kuormitus):	Kons. 1 min.
„Rajoitettu virustappava“ (kapseloidut virukset, kuten HBV, HIV, HCV) standardien EN 14476 ja DVV/2012 mukaisesti pintatestissä, korkea kuormitus:	Kons. 1 min.
Rajoitetusti viruksia tappava PLUS“ (kapseloidut virukset, kuten HBV, HIV, HCV) ja kapseloimattomat noro-, adeno- ja rotavirukset standardin EN 14476 mukaisesti (korkea kuormitus):	Kons. 1 min.

Turvallisuusohjeet:
H 228 Syttyvä kiinteä aine. P210 Suojaa lämmöltä, kuumilta pinnoilta, kipinöiltä, avotulelta ja muilta sytytyslähteiltä. Tupakointi kielletty. P280 Käytä suojakäsineitä/suojavaatetusta/silmiensuojainta/kasvonsuojainta. P404 Varastoi suljettuna.

Käyttäjän/potilaan on ilmoitettava kaikki tuotteeseen liittyvät vakavat tapahtumat valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä/potilas on kotipaikkansa.



Annostelulaatikon valmistelu:
1. Poista kannen kansi. 2. Pyyhi kansi ja kannen sisäpuoli, pyyhekatkos ja säiliö desinfiointiliinalla (huomioi desinfiointiaineen vaikutusaika). 3. Anna säiliön ja kannen kuivua. 4. Leikkaa täytetty pussi yläosasta auki ja aseta se säiliöön. Desinfiointipyyhkeet ovat käyttövalmiita.

pl

Sposób stosowania:
Gotowe do użycia chusteczki do szybkiej profilaktycznej dezynfekcji powierzchni wrażliwych wyrobów medycznych odpornych na działanie alkoholu. Przeznaczone do stosowania w sektorze medycznym (gabinetach stomatologicznych i lekarskich, klinikach, domach spokojnej starości, służbach opiekuńczych i ratowniczych), a także w sektorze spożywczym, przemyśle i instytucjach publicznych.

Dezynfekcja nieinwazyjnych wyrobów medycznych:
Preparat do profilaktycznej dezynfekcji przez wycieranie wyrobów medycznych odpornych na alkohol, takich jak np. unit stomatologiczne, łóżka szpitalne, ciśnieniomierze, rurki żylne, rękojeści i kątnice itp. W celu dezynfekcji należy przetrzeć powierzchnię wyrobu medycznego nasączoną ściereczką.

Wskazówki dotyczące stosowania:
W celu oznaczenia należy odkleić etykietę typu „stick & lift" z opakowania i przykleić ją na pojemniku do pobierania. Otworzyć opakowanie u góry i umieścić je w pojemniku do pobierania. Wyciągnąć pierwszy chusteczkę z rolki z włókniny i przewlec ją przez gwiazdkę w zamknięciu pokrywy. Wyjąć kolejne chusteczki. Po wyjęciu chusteczki mocno docisnąć pokrywę do pojemnika i szczelnie zamknąć. Po całkowitym zużyciu chusteczek pojemnik należy wyczyścić i zdezynfekować zgodnie z instrukcją przygotowania. Przygotowanie powinno odbywać się przy użyciu odpowiedniej, najlepiej alkoholowej chusteczki dezynfekującej.

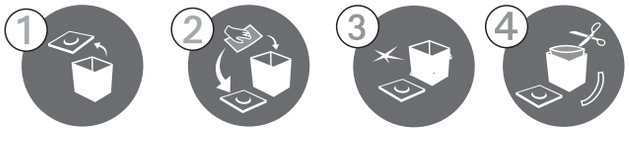
Wszystkie powierzchnie przeznaczone do dezynfekcji muszą być całkowicie zwilżone roztworem dezynfekującym. Pozostawić preparat na określony czas działania. Stosować wyłącznie na materiałach odpornych na alkohol (np. nie nadaje się do szkła akrylowego). Produkt przeznaczony jest wyłącznie dla profesjonalnych użytkowników. Chusteczki można używać maksymalnie przez 28 dni od pierwszego otwarcia opakowania.
W przypadku nowych lub nieznanych materiałów należy sprawdzić ich kompatybilność w niewidocznym miejscu

Czas działania przy profilaktycznej dezynfekcji wyrobów medycznych i powierzchni w środowisku medycznym:

Bakterie i Candida albicans zgodnie z normami EN 13727, EN 13624, EN 16615 i VAH przy wysokim obciążeniu:	Stężenie 1 min.
Inaktywacja Tb (gruźlica) (M. terrae, EN 14348, wysokie obciążenie):	Stężenie 1 min.
„Ograniczone działanie wirusobójcze" (wirusy otoczkowe, np. HBV, HIV, HCV) zgodnie z normami EN 14476 i DVV/2012 w teście powierzchniowym, wysokie obciążenie:	Stężenie 1 min.
„Ograniczone działanie wirusobójcze PLUS" (wirusy otoczkowe, np. HBV, HIV, HCV) oraz nieotoczkowe wirusy norowirusowe, adenowirusowe i rotawirusowe zgodnie z normą EN 14476 (wysokie obciążenie):	Stężenie 1 min.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:
H228 Substancja stała łatwopalna. P210 Przechowywać z dala od źródeł ciepła, gorących powierzchni, źródeł iskrzenia, otwartego ognia i innych źródeł zapłonu. Nie palić. P280 Stosować rękawice ochronne/odzież ochronną/ochronę oczu/ochronę twarzy. P404 Przechowywać w zamkniętym pojemniku.

Wszelkie poważne zdarzenia związane z produktem użytkownik/pacjent producentowi oraz właściwym organom państwa członkowskiego, w którym użytkownik/pacjent ma siedzibę.



Przygotowanie pojemnika dozownika:
1. Zdjąć pokrywkę z pojemnika. 2. Wyczyścić pokrywkę i wnętrze pojemnika, oddzielną ściereczkę oraz zbiornik za pomocą nasączonej ściereczki dezynfekującej (należy przestrzegać czasu działania środka dezynfekującego). 3. Pozostawić pojemnik i pokrywkę do wyschnięcia. 4. Rozciąć wypełniony woreczek w górnej części i włożyć go do pojemnika. Chusteczki dezynfekujące są gotowe do użycia.

nl

Wijze van gebruik:
Gebruiksklare doekjes voor snelle profylactische desinfectie van alcoholbestendige oppervlakken van gevoelige medische hulpmiddelen. Bestemd voor gebruik in de medische sector (tandartspraktijken, klinieken, bejaardentehuizen, verpleeg- en reddingsdiensten) en in de voedingsmiddelenindustrie, de industrie en openbare instellingen.

Desinfectie van niet-invasieve medische hulpmiddelen:
Middel voor profylactische desinfectie door afvegen van alcoholbestendige medische hulpmiddelen zoals tandheelkundige behandelunits, ziekenbedden, bloeddrukmeters, infuusslangen, handstukken en hoekstukken enz. Veeg het oppervlak van het medisch hulpmiddel af met het doekje dat in de desinfectievloeistof is gedrenkt.

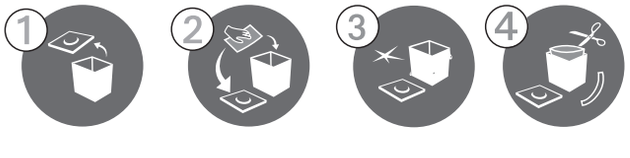
Gebruiksaanwijzing:
Verwijder voor de identificatie het Stick & Lift-etiket van de zak en plak dit op de dispenser. Open de zak aan de bovenkant en plaats deze in de dispenser. Trek het eerste doekje van de vliesrol en haal het door de ster in de dekselsluiting. Neem de volgende doekjes eruit. Druk de deksel na het uitnemen van de doekjes stevig op de dispenser en sluit deze goed af. Nadat de doekjes volledig zijn verbruikt, moet de dispenser worden gereinigd en gedesinfecteerd volgens de reinigingsinstructies. De reiniging moet worden uitgevoerd met een geschikt, bij voorkeur alcoholhoudend desinfectiedoekje.

Alle te desinfecteren oppervlakken moeten volledig met de desinfectieoplossing worden bevochtigd. Laat het middel inwerken volgens de aangegeven inwerktijden. Alleen gebruiken op alcoholbestendige materialen (bijv. niet geschikt voor acrylglas). Het gebruik is uitsluitend bedoeld voor professionele gebruikers. De doekjes zijn na het eerste openen van de verpakking maximaal 28 dagen houdbaar.
Bij nieuwe of onbekende materialen moet de materiaalcompatibiliteit op een onzichtbare plaats worden getest

Inwerktijden bij de profylactische desinfectie van medische hulpmiddelen en oppervlakken in de medische sector:
Bacteriën en Candida albicans volgens EN 13727, EN 13624, EN 16615 en VAH bij hoge belasting:
Conc. 1 min.
Tb (tuberculose)-inactivering (M. terrae, EN 14348, hoge belasting): Conc. 1 min.
„Beperkt virucide“ (omhulde virussen zoals HBV, HIV, HCV) volgens EN 14476 en DVV/2012 in oppervlaktetest, hoge belasting: Conc. 1 min.
„Beperkt virucide PLUS“ (omhulde virussen zoals HBV, HIV, HCV) en niet-omhulde noro-, adeno- en rotavirussen volgens EN 14476 (hoge belasting): Conc. 1 min.

Veiligheidsaanwijzingen:
H228 Ontvlambare vaste stof. P210 Verwijderd houden van warmte, hete oppervlakken, vonken, open vuur en andere ontstekingsbronnen. Niet roken. P280 Beschermende handschoenen/beschermende kleding/oogbescherming/ gelaatsbescherming dragen. P404 In gesloten verpakking bewaren.

Alle ernstige voorvallen die zich in verband met het product hebben voorgedaan, moeten door de gebruiker/patiënt de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker/patiënt is gevestigd, te melden.



Voorbereiding van de dispenserbox:
1. Verwijder het deksel van de container. 2. Veeg het deksel en de binnenkant van de container, de doekjesafscheuring en het reservoir af met een doordrenkt desinfectiedoekje (houd rekening met de inwerktijd van het desinfectiemiddel). 3. Laat de houder en het deksel drogen. 4. Snijd de gevulde zak aan de bovenkant open en plaats deze in de houder. De desinfectiedoekjes zijn klaar voor gebruik.

CS

Způsob použití:
Hotové ubrousky pro rychlou profylaktickou dezinfekci povrchů citlivých zdravotnických prostředků odolných vůči alkoholu. Určeno pro použití ve zdravotnictví (zubní a lékařské ordinace, kliniky, domovy pro seniory, pečovatelské a záchranné služby) a také v potravinářství, průmyslu a veřejných zařízeních.

Dezinfekce neinvazivních zdravotnických prostředků:
Přípravek pro profylaktickou dezinfekci stěrkou u zdravotnických prostředků odolných vůči alkoholu, jako jsou např. zubní soupravy, nemocniční lůžka, tlakoměry, žilní hadičky, ruční a úhlové násadce atd. K dezinfekci otřete povrch zdravotnického prostředku navlhčeným hadříkem.

Pokyny k použití:
Pro označení odlepte štítek Stick & Lift z obalu a nalepte jej na zásobník. Otevřete obal nahoře a vložte jej do zásobníku. Vytáhněte první utěrku z role a provlékněte ji hvězdicovým otvorem ve víčku. Vyjměte další utěrky. Po vyjmutí utěrky pevně přitlačte víčko na zásobník a těsně jej uzavřete. Po úplném vyčerpání utěrek je třeba nádobu na odběr vyčistit a dezinfikovat podle pokynů k přípravě. Příprava by měla být provedena vhodnou, nejlépe alkoholovou dezinfekční utěrkou.

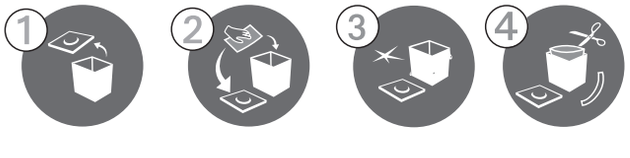
Všechny dezinfikované plochy musí být zcela navlhčeny dezinfekčním roztokem. Nechte přípravek působit po stanovenou dobu. Používejte pouze na materiály odolné vůči alkoholu (např. není vhodný pro akrylové sklo). Použití je určeno pouze pro profesionální uživatele. Ubrousky jsou po prvním otevření sáčku použitelné maximálně 28 dní.
U nových nebo neznámých materiálů je třeba zkontrolovat snášenlivost materiálu na neviditelném místě.

Doba působení při profylaktické dezinfekci zdravotnických prostředků a povrchů ve zdravotnictví:

Bakterie a Candida albicans podle norem EN 13727, EN 13624, EN 16615 a VAH při vysoké kontaminaci:	Konc. 1 min.
Inaktivace Tb (tuberkulóza) (M. terrae, EN 14348, vysoká kontaminace):	Konc. 1 min.
„Omezeně virucidní“ (obalené viry, jako např. HBV, HIV, HCV) podle EN 14476 a DVV/2012 v testu na povrchu, vysoká kontaminace:	Konc. 1 min.
„Omezeně virucidní PLUS“ (obalené viry, jako např. HBV, HIV, HCV) a neobalené noroviry, adenoviry a rotaviry podle EN 14476 (vysoká zátěž):	Konc. 1 min.

Bezpečnostní pokyny:
H 228 Hořlavá tuhá látka. P210 Chraňte před teplem, horkými povrchy, jiskrami, otevřeným ohněm a jinými zdroji zapálení. Zákaz kouření.P280 Používejte ochranné rukavice/ochranný oděv/ochranné brýle/obličejový štít. P404 Skladujte v uzavřeném obalu.

Všechny závažné události související s výrobkem musí uživatel/pacient výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém má uživatel/pacient sídlo.



Příprava dávkovacího boxu:
1. Sejměte víko z nádoby. 2. Otřete víko a vnitřek nádoby, odtrhávací část a zásobník navlhčeným dezinfekčním ubrouskem (dodržte dobu působení dezinfekčního prostředku). 3. Nechte nádobu a víko vyschnout. 4. Roztřihněte naplněný sáček v horní části a vložte jej do nádoby. Dezinfekční ubrousky jsou připraveny k použití.

fr

Mode d'emploi :
Lingettes prêtes à l'emploi pour la désinfection prophylactique rapide des surfaces résistantes à l'alcool des dispositifs médicaux sensibles.
Destinées à être utilisées dans le secteur médical (cabinets médicaux et dentaires, cliniques, maisons de retraite, services de soins et de secours) ainsi que dans les secteurs de l'alimentation, de l'industrie et des établissements publics.

Désinfection de dispositifs médicaux non invasifs :
Produit destiné à la désinfection prophylactique par essuyage des dispositifs médicaux résistants à l'alcool, tels que les unités de soins dentaires, les lits d'hôpital, les tensiomètres, les cathéters veineux, les pièces à main et les contre-angles, etc. Pour la désinfection, essuyer la surface du dispositif médical à l'aide de la lingette imprégnée.

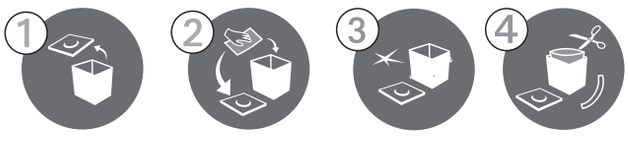
Conseils d'utilisation :
Pour l'étiquetage, retirer l'étiquette autocollante du sachet et la coller sur le récipient de prélèvement. Ouvrir le sachet par le haut et le placer dans le récipient de prélèvement. Tirer la première lingette du rouleau en non-tissé et l'enfiler à travers l'étoile située dans la fermeture du couvercle. Retirer les lingettes suivantes. Après avoir retiré les lingettes, appuyer fermement sur le couvercle pour le refermer hermétiquement. Une fois les lingettes entièrement utilisées, nettoyer et désinfecter le récipient de prélèvement conformément aux instructions de retraitement. Le retraitement doit être effectué à l'aide d'une lingette désinfectante appropriée, de préférence à base d'alcool.
Toutes les surfaces à désinfecter doivent être entièrement imprégnées de solution désinfectante. Laisser agir le produit pendant les durées indiquées. À utiliser uniquement sur des matériaux compatibles avec l'alcool (ne convient pas au verre acrylique, par exemple). L'utilisation est réservée aux professionnels. Une fois le sachet ouvert, les lingettes peuvent être utilisées pendant 28 jours maximum.
La compatibilité avec les matériaux doit être vérifiée sur une zone non visible pour les matériaux neufs ou inconnus.

Temps d'action pour la désinfection prophylactique des dispositifs médicaux et des surfaces dans le domaine médical :

Bactéries et Candida albicans selon les normes EN 13727, EN 13624, EN 16615 et VAH en cas de forte contamination :	Conc. 1 min.
Inactivation de la tuberculose (M. terrae, EN 14348, charge élevée) :	Conc. 1 min.
« Virucide limité » (virus enveloppés tels que VHB, VIH, VHC) selon les normes EN 14476 et DVV/2012 lors d'un test sur surface, charge bactérienne élevée :	Conc. 1 min.
« Virucide limité PLUS » (virus enveloppés tels que HBV, HIV, HCV) et virus non enveloppés Norovirus, Adénovirus et Rotavirus selon la norme EN 14476 (charge élevée) :	Conc. 1 min.

Consignes de sécurité :
H 228 Matière solide inflammable. P210 Tenir à l'écart de la chaleur, des surfaces chaudes, des étincelles, des flammes nues et de toute autre source d'inflammation. Ne pas fumer. P280 Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/du visage. P404 Stocker dans un récipient fermé.

Tout incident grave survenu en rapport avec le produit doit être signalé par l'utilisateur/le patient au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur/le patient est établi.



Préparation du distributeur :

1. Retirer le couvercle du récipient. 2. Essuyer le couvercle et l'intérieur du récipient, le distributeur et le réservoir à l'aide d'une lingette désinfectante imbibée (respecter le temps d'action du désinfectant). 3. Laissez sécher le récipient et le couvercle. 4. Découpez le sachet rempli à son extrémité supérieure et insérez-le dans le récipient. Les lingettes désinfectantes sont prêtes à l'emploi